

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 JUILLET 1920

Projet de loi étendant aux militaires le bénéfice de la libération conditionnelle et abrogeant l'article 9, alinéa 2, du Code pénal militaire, modifié par l'arrêté-loi du 24 février 1917 (1).

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ET DE LA LÉGISLATION CIVILE ET CRIMINELLE (2), PAR M. DE SELYS LONGCHAMPS.

MESSIEURS,

La Commission est unanime à approuver le projet, sous réserve de légères modifications de rédaction.

Elle estime qu'il y a lieu :

1° De remplacer les premières lignes de l'article 1^{er} par le texte suivant :

<i>L'article premier, alinéa 1, de la loi du 31 mai 1888 établissant la libération conditionnelle et les condamnations conditionnelles est modifié comme suit : (La suite comme au projet.)</i>	<i>Artikel 1, lid 1, der wet van 31 Mei 1888, waarbij voorwaardelijke invrijheidstelling en voorwaardelijke veroordeeling worden ingevoerd, wordt gewijzigd als volgt : (Het overige zooals in het ontwerp.)</i>
---	--

2° De rédiger ainsi l'article 3 *in fine* :

<i>Si, lors de la révocation, le condamné militaire a cessé d'appartenir à l'armée,</i>	<i>Indien de militaire veroordeelde, op den dag der herroeping, niet meer tot het</i>
---	---

(1) Proposition de loi, n° 418.

(2) La Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle est composée de MM. BRUNET, président, BEGEREM, vice-président, DE SELYS LONGCHAMPS et PIRARD, secrétaires, COLLEAUX, DE BUE, DEJARDIN, DEVEZE, LEBEAU, MABILLE, NEUJEAN, NEVEN, PONCELET, SOUDAN, TSCHOFFEN et VAN DIEVOET.

<p><i>la peine de l'incorporation dans une compagnie de correction qu'en vertu de l'article 10 du Code pénal militaire, il aurait dû subir après la peine d'emprisonnement, sera remplacée par un emprisonnement dont la durée sera réduite de moitié.</i></p>	<p><i>leger behoort, wordt de straf der inlijving bij eene boetcompagnie, welke hij krachtens artikel 10 van het Militair Strafwetboek na zijne gevangenisstraf had moeten ondergaan, vervangen door eene tot de helft van dien termijn teruggebrachte gevangenisstraf.</i></p>
--	---

S'inspirant du caractère d'urgence du projet dont s'agit, la Commission ne veut pas courir le risque d'en retarder le vote, mais elle émet le vœu que le pouvoir législatif intervienne à brève échéance pour que des mesures de clémence puissent être prises en faveur des militaires subissant la peine terrible de l'incorporation.

Le Rapporteur,

H. DE SELYS LONGCHAMPS.

Le Président,

ÉM. BRUNET.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 16 JULI 1920.

Wetsontwerp tot uitbreiding van het voordeel der voorwaardelijke invrijheidstelling tot de militairen en tot intrekking van artikel 9, 2^{de} lid, van het Militair Strafwetboek, gewijzigd bij het besluit-wet van 24 Februari 1917 ⁽¹⁾.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE
EN DE BURGER- EN STRAFRECHTELIJKE WETGEVING ⁽²⁾ UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER DE SELYS LONGCHAMPS.

MIJNE HEEREN,

Eenparig keurt de Commissie het wetsontwerp goed mits lichte tekstwijzigingen.

Zij is van oordeel dat het noodig is :

1^o Het 1^o lid van artikel 1 te doen luiden als volgt :

<i>L'article premier, alinéa 1, de la loi du 31 mai 1888 établissant la libération conditionnelle et les condamnations conditionnelles est modifié comme suit : (La suite comme au projet.)</i>	<i>Artikel 1, lid 1, der wet van 31 Mei 1888, waarbij voorwaardelijke invrijheidstelling en voorwaardelijke veroordeeling worden ingevoerd, wordt gewijzigd als volgt : (Het overige zooals in het ontwerp.)</i>
---	--

2^o Slot van artikel 3 te doen luiden :

<i>Si, lors de la révocation, le condamné militaire a cessé d'appartenir à l'armée,</i>	<i>Indien de militaire veroordeelde, op den dag der herroeping, niet meer tot het</i>
---	---

(1) Wetsontwerp, n^o 418.

(2) De Commissie voor de Justitie en de Burger- en Strafrechtelijke Wetgeving bestaat uit de heeren BRUNET, voorzitter, BEGEREM, ondervoorzitter, DE SELYS LONGCHAMPS en PIRARD, secretarissen, COLLEAUX, DE BUE, DEJARDIN, DEVÈZE, LEBEAU, MABILLE, NEUJEAN, NEVEN, PONCELET, SOUDAN, TSCHOFFEN en VAN DIEVOET.

<p><i>la peine de l'incorporation dans une compagnie de correction qu'en vertu de l'article 10 du Code pénal militaire, il aurait dû subir après la peine d'emprisonnement, sera remplacée par un emprisonnement dont la durée sera réduite de moitié.</i></p>	<p><i>leger behoort, wordt de straf der inlijving bij eene boetcompagnie, welke hij krachtens artikel 10 van het Militair Strafwetboek na zijne gevangenisstraf had moeten ondergaan, vervangen door eene tot de helft van dien termijn teruggebrachte gevangenisstraf.</i></p>
--	---

Daar het een spoedeischend ontwerp geldt, wil de Commissie het gevaar niet oploopen de aanneming er van te vertragen, doch zij uit den wensch dat de wetgevende macht kortelings tusschenbeidekome om genademaatregelen te doen nemen ten voordeele van de militairen die de vreeselijke straf der inlijvingen ondergingen.

De Verslaggever,

A. DE SELYS LONGCHAMPS.

De Voorzitter,

ÉMILE BRUNET.